Μια αξέχαστη εμπειρία διδασκαλίας και διαπολιτισμικής ανταλλαγής στη Ζάμπια

Ελένη Μωραΐτη | Τμήμα Ξένων Γλωσσών, Μετάφρασης και Διερμηνείας | Ιόνιο Πανεπιστήμιο

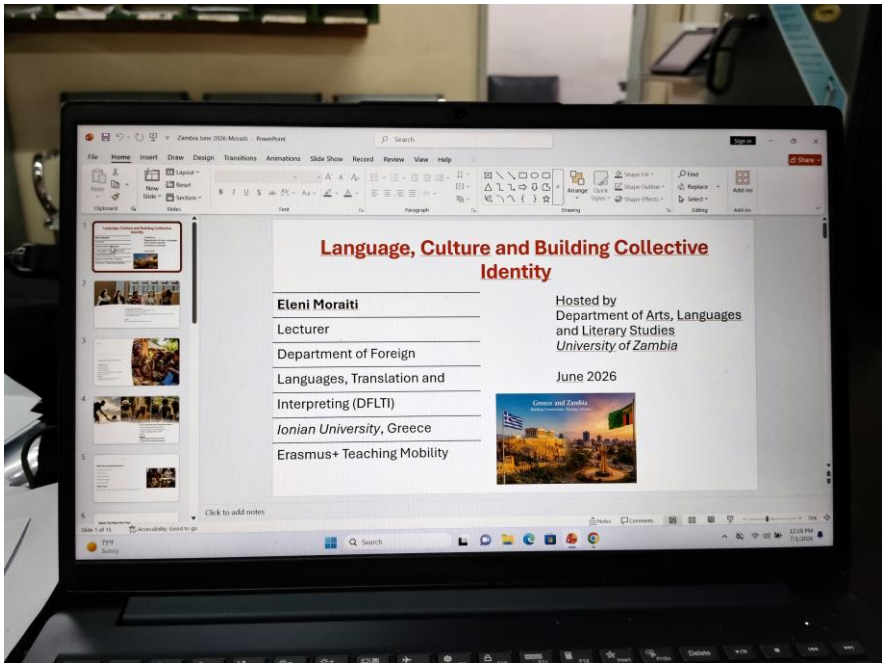
Erasmus+ Teaching Mobility · University of Zambia (UNZA) · Ιούνιος–Ιούλιος 2026

Στο πλαίσιο κινητικότητας διδασκαλίας Erasmus+, επισκέφθηκα το Πανεπιστήμιο της Ζάμπιας (University of Zambia – UNZA), στη Λουσάκα. Η επίσκεψη αποτέλεσε μια ξεχωριστή ευκαιρία ακαδημαϊκής ανταλλαγής, γνωριμίας με συναδέλφους και φοιτητές και ουσιαστικής επαφής με τον πολιτισμό της χώρας. Από τις πρώτες ημέρες με εντυπωσίασαν η θερμή υποδοχή, η γενναιοδωρία και το πνεύμα συνεργασίας της πανεπιστημιακής κοινότητας.

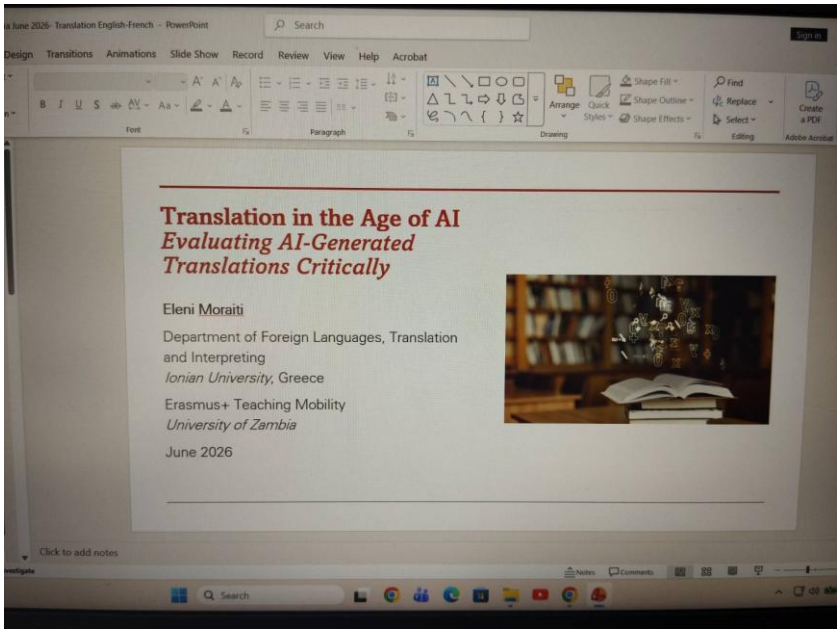
Δύο μαθήματα, κοινά ερωτήματα

Κατά τη διάρκεια της κινητικότητας δίδαξα δύο μαθήματα. Το πρώτο, «Language, Culture and Building Collective Identity», επικεντρώθηκε στη σχέση γλώσσας, πολιτισμού και συλλογικής ταυτότητας. Το δεύτερο, «Translation in the Age of AI: Evaluating AI-Generated Translations Critically», αφορούσε την αγγλογαλλική μετάφραση στην εποχή της τεχνητής νοημοσύνης. Με αφετηρία απόσπασμα από το *1984* του George Orwell, οι φοιτητές συνέκριναν την ανθρώπινη με τη μηχανική μετάφραση και συζήτησαν τις δυνατότητες, τα όρια και τις προκλήσεις της τεχνητής νοημοσύνης στη μεταφραστική πρακτική.

Οι συζητήσεις με τους φοιτητές ανέδειξαν τη σημασία της κριτικής προσέγγισης των γλωσσικών επιλογών και της διαπολιτισμικής επικοινωνίας. Για μένα, η διδασκαλία σε ένα διαφορετικό ακαδημαϊκό περιβάλλον υπήρξε ταυτόχρονα ευκαιρία να μοιραστώ γνώσεις και να μάθω από τις εμπειρίες των συνομιλητών μου.



Παρουσίαση μαθήματος για τη γλώσσα, τον πολιτισμό και τη συλλογική ταυτότητα.

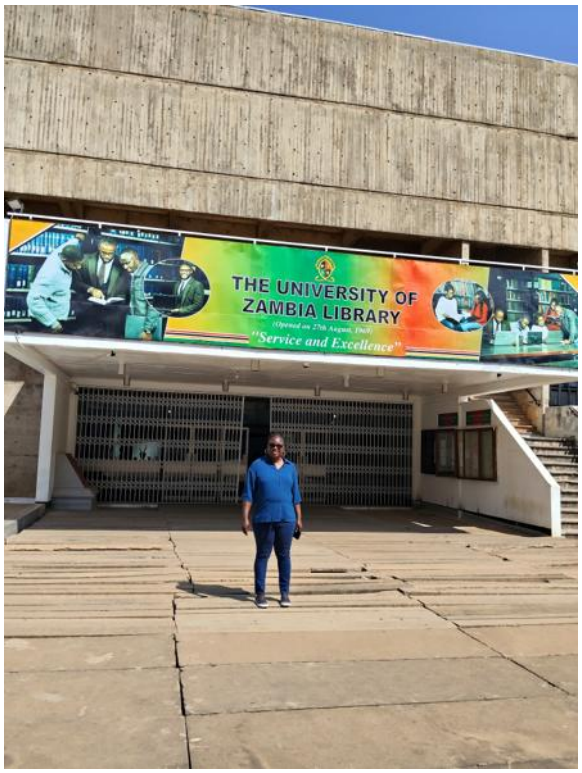


Παρουσίαση μαθήματος μετάφρασης αγγλικά-γαλλικά

Ακαδημαϊκές συναντήσεις και ανθρώπινες σχέσεις

Πέρα από τις διδασκαλίες, ιδιαίτερη αξία είχαν οι συζητήσεις και οι συναντήσεις με τους συναδέλφους του UNZA. Ευχαριστώ θερμά τη Dr. Naomi Njobvu, Πρόεδρο του Τμήματος Arts, Languages and Literary Studies για την εμπιστοσύνη, την αμέριστη υποστήριξη και τη φιλία της. Ευχαριστώ επίσης τον Professor Chilala για την ενθάρρυνση, τις ουσιαστικές συζητήσεις και τη γενναιόδωρη φιλοξενία του, καθώς και τον Prof. Hambaba Jimaima, Κοσμήτορα της School of Humanities and Social Sciences, για τη θερμή υποδοχή και την ευγένειά του. Είμαι ευγνώμων σε όλους τους συναδέλφους, στο διοικητικό προσωπικό και στους φοιτητές που έκαναν την παραμονή μου τόσο ξεχωριστή.





Η Ναόμι στη Βιβλιοθήκη του Πανεπιστημίου Ζάμπιας



Από τις ακαδημαϊκές συναντήσεις στο Πανεπιστήμιο της Ζάμπιας. Με τον Κοσμήτορα της Σχολής.



Με τον καθηγητή Τσιλάλα και την Ναόμι

Γνωρίζοντας τον πολιτισμό μέσα από την καθημερινότητα

Μία από τις πιο ζωντανές αναμνήσεις μου είναι το γεύμα στο Mpoto Yathu, όπου η Ναόμι και οι συνάδελφοι Τζίλα και Πρίσκα με μύησαν στις γεύσεις και στις συνήθειες της τοπικής κουζίνας. Δοκίμασα ακόμη και τηγανητές κάμπιες και έμαθα πώς να πλάθω με τα χέρια το nshima, βασικό συνοδευτικό του γεύματος, ώστε να παίρνω με αυτό το φαγητό. Ήταν μια εμπειρία φιλοξενίας, οικειότητας και χαράς που μου επέτρεψε να γνωρίσω την καθημερινότητα της Ζάμπιας με έναν άμεσο τρόπο.



Γνωριμία με τη ζαμπιανή κουζίνα στο Mpoto Yathu.



Η ελληνική κοινότητα και η φυσική ομορφιά της Ζάμπιας

Η παραμονή μου εμπλουτίστηκε επίσης χάρη στην επαφή με την Ελληνική Κοινότητα στη Ζάμπια. Ο Κώστας Κωνσταντακόπουλος, Γραμματέας της Κοινότητας, συνέβαλε ουσιαστικά στο να γνωρίσω και την πλευρά της περιπέτειας, με επισκέψεις που περιλάμβαναν σαφάρι και πάρκο ερπετών. Εκεί είχα την ευκαιρία να δω από κοντά χαρακτηριστικά ζώα της αφρικανικής πανίδας και να ανακαλύψω μια ακόμη όψη της βιοποικιλότητας της χώρας. Με χαρά γνώρισα επίσης τη Ράνια Τσιριγώτη, εκπαιδευτικό της Ελληνικής Κοινότητας.



Η Ράνια την ώρα του μαθήματος





Στιγμιότυπα από το σαφάρι στη Ζάμπια και τη φάρμα των ερπετών.

Η εμπειρία αυτή μου υπενθύμισε ότι η διεθνής πανεπιστημιακή κινητικότητα δεν περιορίζεται στη μεταφορά γνώσεων. Είναι επίσης μια ευκαιρία να ακούσουμε άλλες φωνές, να δοκιμάσουμε νέους τρόπους επικοινωνίας και να δημιουργήσουμε σχέσεις που μπορούν να συνεχιστούν πέρα από τη διάρκεια της επίσκεψης. Επέστρεψα με πολύτιμες ακαδημαϊκές εμπειρίες, νέες φιλίες και την ελπίδα ότι αυτή η συνάντηση θα αποτελέσει την αρχή μελλοντικών συνεργασιών ανάμεσα στο Ιόνιο Πανεπιστήμιο και το University of Zambia.

Η Ελληνική Κοινότητα της Ζάμπιας

Σημαντικό μέρος της επίσκεψής μου ήταν η γνωριμία με τους ανθρώπους της Ελληνικής Κοινότητας. Ευχαριστώ θερμά τον Πρόεδρό της, Γιώργο Λιακόπουλο, και τη σύζυγό του Τάνια για τη συνάντηση και τη φιλοξενία τους. Ιδιαίτερη αναφορά αξίζει στον Κώστα Κωνσταντακόπουλο, Γραμματέα της Κοινότητας, και

στη Ράνια Τσιριγώτη, εκπαιδευτικό της Ελληνικής Κοινότητας. Στις αναμνήσεις μου περιλαμβάνονται επίσης η γνωριμία με τον πατέρα Αρσένιο και η επίσκεψη στο Βυζαντινό Μουσείο στη Μητρόπολη.



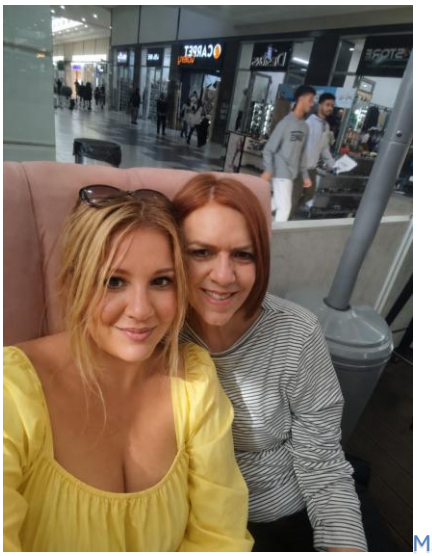
Με τον πατέρα Αρσένιο, τον Κώστα Κωνσταντακόπουλο και τον Γιώργο Λιακόπουλο μπροστά από την εκκλησία της ελληνικής κοινότητας



Με τον Γιώργο Λιακόπουλο, Πρόεδρο της Ελληνικής Κοινότητας, και τη σύζυγό του Τάνια.



Στο βυζαντινό μουσείο της Μητροπόλεως Ζάμπιας



Με τη Ράνια Τσιριγώτη